

## **THE COMPANY SOCIAL BENEFITS FUND REGULATIONS**

of The Nicolaus Copernicus Astronomical Center of the Polish Academy of Sciences (NCAC)

### **General provisions**

#### **§ 1**

The legal basis for Regulations are the provisions:

- 1) Act of March 4, 1994 on the company social benefits fund (Journal of Laws of 2023, item 998), (hereinafter the "Act"),
- 2) Regulation of the Minister of Labour and Social Policy of 9 March 2009 on the method of determining the average number of employees for the purpose of calculating the allowance for the company social benefits fund (Journal of Laws of 2009, No. 43, item 349), (hereinafter the 'Regulation').

#### **§ 2**

1. The management of the company social benefits fund, hereinafter referred to as the "Fund", is based on the provisions of the Act, these Regulations and the annual Fund distribution plan.
2. The fund shall be constituted by an annual basic allowance calculated in the manner prescribed by the regulations in force.
3. Fund resources not used in a calendar year shall be carried over to the following year.
4. The resources of the Fund accumulated in a separate bank account shall be increased by interest on the resources of this Fund and proceeds from interest on loans.

#### **§ 3**

1. The Regulations, any amendments thereto and the annual plan for the distribution of the Fund shall be approved by the Director of NCAC after consultation with the Trade Union Organisation or with the employee selected by the crew to represent their interests when there is no Trade Union Organisation at the employer (hereinafter collectively referred to as the "Staff Representative").
2. If necessary, the Director of NCAC, after obtaining the opinion of the Staff Representative, may make changes to the allocation of funds during the year.

#### **§ 4**

1. The content of the Regulations is publicly available.
2. The Regulations shall be presented at the request of any interested person entitled to use the Fund.

### **Purpose of the Fund**

#### **§ 5**

The Fund's resources shall be used for:

- 1) the provision of material, in-kind or financial assistance, hereinafter referred to as the "Relief";
- 2) providing loans for housing purposes;
- 3) subsidising rehabilitation activities for NCAC pensioners;

- 4) subsidising various forms of domestic and foreign organised and unorganised holidays for the employee and his children;
- 5) subsidies for sports and leisure and cultural/educational activities.

### **Persons eligible to benefit from the Fund**

#### § 6

1. The following are eligible for the Fund:
  - 1) NCAC employees with any form of employment relationship (appointment, contract of employment) full-time or part-time,
  - 2) NCAC employees on maternity, parental, childcare leave, health leave,
  - 3) pensioners - former NCAC employees who have terminated their employment contract with NCAC due to retirement or pension,
  - 4) family members of deceased NCAC employees,
  - 5) doctoral students of the Doctoral Programmes at NCAC and doctoral students of the GeoPlanet doctoral school, accepted as part of the recruitment process conducted by NCAC;
  - 6) the employee's, pensioner's or doctoral student's dependent own children, adopted children, children adopted in a foster family and children of the spouse (sharing a household) up to the age of 18, and if they are in education, up to the completion of their education (but no longer than up to the age of 25).
2. Eligible family members referred to in paragraph 1(4) shall include:
  - 1) Dependent and dependent children of the authorised person's own children, adopted children and children adopted into foster care, as well as grandchildren and siblings dependent on the authorised person up to the age of 18 and, if they are still studying, up to the completion of their education, but no longer than up to the age of 25 (upon documentation of these facts),
  - 2) children mentioned in point 1 (who are incapable of learning and working due to illness - once documented by a ZUS (Social Security Institution) ruling) - until they reach the age of 25,
  - 3) the entitled person's spouse and parents who share a household with the employee.
3. In particularly justified cases, the Director, after obtaining the opinion of the Staff Representative, may grant the right to use the Fund to persons other than those mentioned in paragraph 1.

### **General rules for granting benefits from the Fund**

#### § 7

1. The granting of benefits from the Fund and their amount shall depend on the financial resources accumulated in the Fund's account.
2. The Fund is administered by the Director of the NCAC, while the Scientific Secretariat and the Finance and Accounting Department are responsible for implementing decisions.
3. Benefits from the Fund shall be granted at the request of the eligible person referred to in § 6.
4. Applications for social assistance should be submitted to the Scientific Secretariat. The application should:
  - 1) specify the type of benefit for which the applicant is applying and, in the case of a Relief, also give a brief justification;
  - 2) submit a statement of the net income received per person in the household, in accordance with the principles set out in § 15.

5. The amount of benefit granted to a person entitled to use the Fund shall depend on his or her life, family and material situation and, in the case of housing assistance, also on his or her housing situation, with the highest preference given to persons applying for their first home.
6. The decision to grant or refuse benefits from the Fund shall be made by the Director of NCAC in consultation with the Staff Representative.
7. Refusal of an application must be justified in writing.
8. An employee is entitled to holiday pay once per calendar year. It is conditional on taking a holiday of at least 14 consecutive calendar days and on submitting an application taking into account the average monthly net income per person in a shared household. The application must be submitted after the annual leave has been taken. A specimen application form is attached as Appendix 1 to the Regulations.
9. The amount of the subsidy depends on the average monthly net income per person in the household, in accordance with the principles set out in § 15, and is respectively:

<b>Net income per person</b>	<b>Benefit amount</b>
Up to 3000 PLN	600 PLN gross
3000-5000 PLN	400 PLN gross
Exceeding 5000 PLN	200 PLN gross

10. The right to co-financing of holidays for children and young people is granted to the persons referred to in § 6.1.6 and § 6.2.1 and 6.2.2 once per calendar year. In order to obtain it, a completed application must be submitted, a specimen of which is attached as Appendix No. 2 to the Regulations. The amount of the allowance depends on the amount of the average monthly net income per person in a shared household, in accordance with the principles set out in § 15. The right to the allowance is granted to one parent.

<b>Net income per person</b>	<b>Amount of benefit for each 1 child</b>
Up to 3000 PLN	600 PLN gross
3000-5000 PLN	400 PLN gross
Exceeding 5000 PLN	200 PLN gross

11. The right to rehabilitation funding is granted to a pensioner referred to in § 6 paragraph 1 point 3 once per calendar year. In order to obtain it, a completed application must be submitted, a specimen of which is attached as Appendix No. 3 to these Rules. The amount of the rehabilitation benefit depends on the amount of the average monthly net income per person remaining in a shared household, in accordance with the principles specified in § 15. The amount of the benefit is established by the Director of NCAC and introduced by an Ordinance by the end of December of the calendar year preceding the year in which the entitled person may use the benefit.
- 11a. The right to co-financing of sports and recreational as well as cultural and educational activities is granted to the entitled persons referred to in § 6 para. 1 pts. 1-5, once per calendar year in the form of reimbursement of admission tickets to cinemas, theatres, concerts,

cabaret, football matches, canoeing, gym passes, etc. - tickets purchased individually by the entitled person or by the employer. In order to receive the subsidy, it is necessary to submit a completed application, a specimen of which is attached as Appendix No. 4 to the Regulations, together with invoices confirming the purchase of sports and recreation or cultural and educational services issued to the employee. The amount of the benefit depends on the amount of the average monthly net income per person in a shared household, in accordance with the principles set out in § 15.

<b>Net income per person</b>	<b>Max. amount of benefit</b>
Up to 3000 PLN	800 PLN gross
3000-5000 PLN	600 PLN gross
Exceeding 5000 PLN	400 PLN gross

12. The order in which benefits are awarded is determined by the Director of the NCAC.
13. At the employer's request, the applicant shall be obliged to present documents proving the amount of net income in the household. If the applicant refuses to submit the required documents, the application for benefit shall be rejected.
14. In the event of a false declaration of the average monthly net income per person in the household, the applicant shall lose the right to benefit from the Fund for the next 5 years. Applications for grants referred to in paragraphs 8, 10 and 11 and 11a must be submitted by the deadline of 15 December of the calendar year to which the benefit applies. In justified cases, the Director of NCAC may decide to allow the application to be submitted at a later date.

### **Rules for providing material assistance (in kind or financial)**

#### § 8

1. The relief aid is a non-repayable financial aid granted to eligible persons affected by a fortuitous event causing a temporary, substantial reduction in their standard of living such as:
  - 1) burglary and robbery of the dwelling (damage, theft of household appliances),
  - 2) the costs of medical treatment and the purchase of rehabilitation and medical equipment,
  - 3) the renovation of a dwelling after a 'disaster', in particular flooding, fire, gas explosion,
  - 4) the birth of a child, adoption or adoption of a child into foster care,
  - 5) death of a NCAC employee or family member.
2. An allowance shall also be available to eligible persons who are permanently in a special, difficult material situation which does not allow them to meet their basic living needs, e.g. an allowance for pensioners.
3. The maximum amount of aid in cases of hardship shall be:
  - 1) for the birth of a child – up to 3500 PLN,
  - 2) for the death of a NCAC employee – up to 5500 PLN,
  - 3) for the death of a close relative – up to 5000 PLN.
4. The childbirth grant referred to in paragraph 1 point 4 may be received by only one parent of the child, even if both parents of the child are eligible persons.

## § 9

1. Loans may be granted for any activities aimed at improving the housing situation of eligible persons, i.e. for:
  - 1) the purchase of a flat or single-family house;
  - 2) supplementing the own contribution for a tenant or owner-occupied flat;
  - 3) supplementing the own contribution for the construction of a single-family house;
  - 4) construction of a single-family house or premises in a multi-apartment building;
  - 5) the adaptation of premises for residential purposes, adapting the flats to the needs of persons with reduced physical mobility;
  - 6) renovation and modernisation of flats, single-family houses;
  - 7) the conversion of a tenant's cooperative tenancy right to ownership or the purchase of occupied premises previously owned by the municipality.
2. Loans shall be granted in the amount of:
  - 1) for the first flat - up to PLN 40,000
  - 2) for renovation or modernisation of a flat - up to PLN 10,000.
3. The amount of loans is determined by the Fund's annual distribution plan.
4. In particularly justified cases, the amount of the loan referred to in paragraph 2 point 2, may be increased by 50% with the agreement of the Staff Representative.
5. The annual interest rate of the loan shall depend on the average monthly net income together with allowances per person in the shared household, in accordance with the principles set out in § 15.

<b>Net income per person</b>	<b>Interest rate</b>
Up to 3000 PLN	0,5%
3000-5000 PLN	1,5%
Exceeding 5000 PLN	2,5%

## § 10

Forgiveness and loans shall not be granted in the event of the following events:

- 1) theft or damage to the car,
- 2) loss of valuables, in particular electronic equipment, jewellery, works of art,
- 3) luxury investments, in particular: construction of a holiday home, purchase of a car.

## § 11

1. The detailed terms and conditions of the loan and its repayment shall be laid down in a loan agreement between the borrower and the lender (NCAC), in which they shall be specified:
  - 1) the amount of the loan,
  - 2) repayment terms (repayment period, surety requirement, possible suspension of repayment),
  - 3) the terms and conditions of the borrower's settlement with NCAC in the event of termination of employment.
2. The granting of a loan requires the guarantee of two NCAC employees, at least one of whom is employed on a permanent or appointed basis
3. The maximum repayment period for loans is:
  - 1) for housing renovation - 3 years,
  - 2) for the first dwelling - 5 years.

## § 12

1. In order to obtain a loan to supplement the housing or building contribution, it is necessary to document the amount of the required contribution by means of a certificate issued by a competent entity, such as a cooperative or developer.
2. In order to obtain a loan for the construction of a house or premises constituting a separate property, the following documents must be presented: title deed to the property, building permit, cost estimate.
3. A loan for the adaptation of premises for residential purposes is subject to the written consent of the building owner and a cost estimate.
4. As a condition for obtaining a loan for the renovation of a flat or house, an appraisal of the extent of the renovation work must be provided.
5. In order to obtain a loan for the purchase of a flat, a notarised deed stating that the purchase has been made or, alternatively, a preliminary agreement must be presented.
6. In order to obtain a loan for the conversion of a co-operative tenancy right to ownership or for the buy-out of a municipality-owned premises, it is necessary to present a letter of consent from the co-operative or owner for the buy-out together with a valuation of the premises.
7. Loans for the renovation of a flat or house may be used simultaneously by both spouses who are eligible persons.

#### § 13

1. At the reasonable request of the borrower, guarantors or Staff Representative, the Director of NCAC may agree to a change in the repayment terms.
2. In exceptional situations, documented by the borrower, guarantors or Staff Representative, other than the situation indicated in paragraph 3, the Director of NCAC may write off all or part of the outstanding loan.
3. In the event of the death of the borrower, the unpaid portion of the loan shall be cancelled in full with interest.

#### § 14

1. A loan granted to an employee employed for a fixed-term, probationary, job-specific or replacement period shall be repaid during the period of employment.
2. In the event of termination or expiry of the employment relationship, the loan granted shall be repaid immediately. This obligation shall not apply to employees whose employment relationship is terminated due to retirement or pension.

### **Principles for examining the social situation**

#### § 15

1. The life, family and material situation of a household includes all net income subject to and exempt from taxation as well as income and gains of all household members (including children), in particular:
  - salary from employment and from civil law contracts such as service and work-for-hire contracts, agency contracts, or assignment contracts,
  - income earned abroad,
  - pensions, annuities, teacher's compensation benefits, social security benefits and allowances (sickness, maternity, parental, etc.),
  - the councillor's allowance and the amounts of other allowances received by persons performing social and civic duties,
  - scholarships, internships,
  - allowances for unemployed,

- income from subsidies for farmers,
  - income from business activities,
  - income from rent, lease,
  - income from other sources,
  - alimony received, maintenance fund benefits,
  - parental benefits (800+) and other benefits of a similar nature, e.g. RKO,
  - family benefits,
  - allowances, benefits and allowances of various kinds and other cyclical benefits or one-off benefits of a significant amount, i.e. one that has an impact on the living and material situation,
  - other income and benefits not listed above.
2. The income and donations referred to in paragraph (1) shall be reduced by the amounts of maintenance paid to other persons.
  3. Obligations such as e.g. repayment of loan instalments, loan, membership fees, voluntary life insurance, contributions to KZP, loan instalments to KZP, loan instalments from ZFSS, payments to PPK, etc., should not be deducted from the income and gains shown.

### **Final provisions**

#### § 16

1. Matters not covered by these Regulations shall be governed by generally applicable legal provisions.
2. Information on the processing of personal data is included in the "Information clause of the Company Social Benefits Fund", which constitutes Appendix No. 5 to the Regulations..

APPROVED

In agreement with:

- Staff Representative

Deputy Director for Scientific Affairs

.....  
(city & date)

.....  
(name & surname/ imię i nazwisko)

.....  
(job position/ stanowisko)

Dyrektor  
Centrum Astronomicznego  
im. M. Kopernika PAN

Zgodnie z §7 ust. 8 Regulaminu Zakładowego Funduszu Świadczeń Socjalnych zwracam się z prośbą o dofinansowanie wypoczynku urlopowego.

Niniejszym oświadczam, iż urlop wypoczynkowy wykorzystałem w terminie:	I hereby declare that I used the vacation leave within:
--	---

..... ,

a średni miesięczny dochód netto wraz z przysporzeniami na osobę w moim gospodarstwie domowym z ostatnich 3 miesięcy wynosi*:	and the average net monthly income per person in my household for the last 3 months is:
---	---

- <3.000 netto
- 3.000 – 5.000 netto
- 5.000 netto <

\* proszę zaznaczyć jedną opcję; szczegóły wyliczania dochodu znajdują się na odwrocie/ mark one option please; details of calculating the income are on the other side of the paper

Osoby wchodzące w skład mojego gospodarstwa domowego:

Stopień pokrewieństwa (np. współmałżonek, dziecko, teść)	Wiek (w przypadku dzieci)

.....  
(signature/ podpis)

Potwierdzam wykorzystanie urlopu wypoczynkowego w okresie .....

.....  
(kadry)



### Wyliczanie dochodu netto

1. Do sytuacji życiowej, rodzinnej i materialnej gospodarstwa domowego zalicza się **wszystkie dochody netto** podlegające i niepodlegające opodatkowaniu oraz przychody i przysporzenia **wszystkich członków gospodarstwa domowego** (również dzieci), w szczególności:
  - wynagrodzenie z tytułu zatrudnienia oraz na podstawie umów cywilnoprawnych jak np. umowa zlecenia i o dzieło, umów agencyjnych lub umów o pracę nakładczą,
  - dochody osiągnięte za granicą,
  - emerytury, renty, zasiłki (w tym: chorobowe, macierzyńskie, wychowawcze),
  - stypendia,
  - zasiłki przysługujące bezrobotnym,
  - dochody z dopłat dla rolników,
  - dochody z działalności gospodarczej,
  - dochody z najmu, dzierżawy,
  - otrzymywane alimenty, świadczenia z funduszu alimentacyjnego,
  - świadczenia wychowawcze (800+) i inne świadczenia o podobnym charakterze, np. RKO,
  - świadczenia rodzinne,
  - inne dochody i świadczenia nie wymienione wyżej.
2. Dochody i przysporzenia, o których mowa powyżej, należy pomniejszyć o kwoty alimentów wypłacanych na rzecz innych osób.
3. Od wykazanych dochodów i przysporzeń nie należy odejmować zobowiązań takich jak np.: spłata rat kredytu, pożyczki, składek członkowskich, dobrowolnego ubezpieczenia na życie, rat pożyczki z ZFŚS, wpłat na PPK itp.

### Calculating Net Income

1. The life, family, and material situation of a household includes **all net income** subject to and exempt from taxation as well as income and gains **of all household members** (including children), particularly:
  - salary from employment and from civil law contracts such as service and work-for-hire contracts, agency contracts, or assignment contracts,
  - income earned abroad,
  - pensions, annuities, and allowances (including sickness, maternity, and parental leave allowances),
  - scholarships,
  - allowances for the unemployed,
  - income from subsidies for farmers,
  - income from business activities,
  - income from renting or leasing,
  - received child support, benefits from the maintenance fund,
  - child care benefits (800+) and other similar benefits such as RKO,
  - family benefits,
  - other income and benefits not listed above.
2. The income and gains mentioned above should be reduced by the amount of child support paid to other individuals.
3. The reported income and gains should not be reduced by obligations such as loan repayments, loan installments, membership dues, voluntary life insurance, installments on loans from ZFŚS, contributions to employee pension plans (PPK), etc.

.....  
(city & date)

.....  
(name & surname/ imię i nazwisko)

.....  
(job position/ stanowisko)

Dyrektor  
Centrum Astronomicznego  
im. M. Kopernika PAN

Zgodnie z §7 ust. 10 Regulaminu Zakładowego Funduszu Świadczeń Socjalnych zwracam się z prośbą o dofinansowanie wypoczynku dzieci i młodzieży dla mojego dziecka/ dzieci:

1. .... ur. ....

2. .... ur. ....

3. .... ur. ....

4. .... ur. ....

Niniejszym oświadczam, iż średni miesięczny dochód netto wraz z przysporzeniami na osobę w moim gospodarstwie domowym z ostatnich 3 miesięcy wynosi*:	I hereby declare that the average net monthly income per person in my household for the last 3 months is:
---	---

- <3.000 netto
- 3.000 – 5.000 netto
- 5.000 netto <

\* proszę zaznaczyć jedną opcję; szczegóły wyliczania dochodu znajdują się na odwrocie/ mark one option please; details of calculating the income are on the other side of the paper

Osoby wchodzące w skład mojego gospodarstwa domowego:

Stopień pokrewieństwa (np. współmałżonek, dziecko, teść)	Wiek (w przypadku dzieci)

.....  
(signature/ podpis)

#### Wyliczanie dochodu netto

4. Do sytuacji życiowej, rodzinnej i materialnej gospodarstwa domowego zalicza się **wszystkie dochody netto** podlegające i niepodlegające opodatkowaniu oraz przychody i przysporzenia **wszystkich członków gospodarstwa domowego** (również dzieci), w szczególności:
  - wynagrodzenie z tytułu zatrudnienia oraz na podstawie umów cywilnoprawnych jak np. umowa zlecenia i o dzieło, umów agencyjnych lub umów o pracę nakładczą,
  - dochody osiągnięte za granicą,
  - emerytury, renty, zasiłki (w tym: chorobowe, macierzyńskie, wychowawcze),
  - stypendia,
  - zasiłki przysługujące bezrobotnym,
  - dochody z dopłat dla rolników,
  - dochody z działalności gospodarczej,
  - dochody z najmu, dzierżawy,
  - otrzymywane alimenty, świadczenia z funduszu alimentacyjnego,
  - świadczenia wychowawcze (800+) i inne świadczenia o podobnym charakterze, np. RKO,
  - świadczenia rodzinne,
  - inne dochody i świadczenia nie wymienione wyżej.
5. Dochody i przysporzenia, o których mowa powyżej, należy pomniejszyć o kwoty alimentów wypłacanych na rzecz innych osób.
6. Od wykazanych dochodów i przysporzeń nie należy odejmować zobowiązań takich jak np.: spłata rat kredytu, pożyczki, składek członkowskich, dobrowolnego ubezpieczenia na życie, rat pożyczki z ZFŚS, wpłat na PPK itp.

#### Calculating Net Income

4. The life, family, and material situation of a household includes **all net income** subject to and exempt from taxation as well as income and gains **of all household members** (including children), particularly:
  - salary from employment and from civil law contracts such as service and work-for-hire contracts, agency contracts, or assignment contracts,
  - income earned abroad,
  - pensions, annuities, and allowances (including sickness, maternity, and parental leave allowances),
  - scholarships,
  - allowances for the unemployed,
  - income from subsidies for farmers,
  - income from business activities,
  - income from renting or leasing,
  - received child support, benefits from the maintenance fund,
  - child care benefits (800+) and other similar benefits such as RKO,
  - family benefits,
  - other income and benefits not listed above.
5. The income and gains mentioned above should be reduced by the amount of child support paid to other individuals.
6. The reported income and gains should not be reduced by obligations such as loan repayments, loan installments, membership dues, voluntary life insurance, installments on loans from ZFŚS, contributions to employee pension plans (PPK), etc.

.....  
(miejsowość i data)

.....  
(imię i nazwisko/ name & surname)

Dyrektor  
Centrum Astronomicznego  
im. M. Kopernika PAN

Zgodnie z §7 ust. 11 Regulaminu Zakładowego Funduszu Świadczeń Socjalnych zwracam się z prośbą o dofinansowanie rehabilitacji.

Niniejszym oświadczam, iż średni miesięczny dochód netto wraz z przysporzeniami na osobę w moim gospodarstwie domowym z ostatnich 3 miesięcy wynosi*:	I hereby declare that the average net monthly income per person in my household for the last 3 months is:
---	---

- <3.600 netto
- 3.600 – 7.200 netto
- 7.200 netto <

\* proszę zaznaczyć jedną opcję; szczegóły wyliczania dochodu znajdują się na odwrocie/ mark one option please; details of calculating the income are on the other side of the paper

Osoby wchodzące w skład mojego gospodarstwa domowego:

Stopień pokrewieństwa (np. współmałżonek, dziecko)	Wiek (w przypadku dzieci)

Przyznane dofinansowanie proszę przekazać na nr konta:

.....

.....  
(podpis/ signature)

### Wyliczanie dochodu netto

7. Do sytuacji życiowej, rodzinnej i materialnej gospodarstwa domowego zalicza się **wszystkie dochody netto** podlegające i niepodlegające opodatkowaniu oraz przychody i przysporzenia **wszystkich członków gospodarstwa domowego** (również dzieci), w szczególności:
  - wynagrodzenie z tytułu zatrudnienia oraz na podstawie umów cywilnoprawnych jak np. umowa zlecenia i o dzieło, umów agencyjnych lub umów o pracę nakładczą,
  - dochody osiągnięte za granicą,
  - emerytury, renty, zasiłki (w tym: chorobowe, macierzyńskie, wychowawcze),
  - stypendia,
  - zasiłki przysługujące bezrobotnym,
  - dochody z dopłat dla rolników,
  - dochody z działalności gospodarczej,
  - dochody z najmu, dzierżawy,
  - otrzymywane alimenty, świadczenia z funduszu alimentacyjnego,
  - świadczenia wychowawcze (800+) i inne świadczenia o podobnym charakterze, np. RKO,
  - świadczenia rodzinne,
  - inne dochody i świadczenia nie wymienione wyżej.
8. Dochody i przysporzenia, o których mowa powyżej, należy pomniejszyć o kwoty alimentów wypłacanych na rzecz innych osób.
9. Od wykazanych dochodów i przysporzeń nie należy odejmować zobowiązań takich jak np.: spłata rat kredytu, pożyczki, składek członkowskich, dobrowolnego ubezpieczenia na życie, rat pożyczki z ZFŚS, wpłat na PPK itp.

### Calculating Net Income

7. The life, family, and material situation of a household includes **all net income** subject to and exempt from taxation as well as income and gains **of all household members** (including children), particularly:
  - salary from employment and from civil law contracts such as service and work-for-hire contracts, agency contracts, or assignment contracts,
  - income earned abroad,
  - pensions, annuities, and allowances (including sickness, maternity, and parental leave allowances),
  - scholarships,
  - allowances for the unemployed,
  - income from subsidies for farmers,
  - income from business activities,
  - income from renting or leasing,
  - received child support, benefits from the maintenance fund,
  - child care benefits (800+) and other similar benefits such as RKO,
  - family benefits,
  - other income and benefits not listed above.
8. The income and gains mentioned above should be reduced by the amount of child support paid to other individuals.
9. The reported income and gains should not be reduced by obligations such as loan repayments, loan installments, membership dues, voluntary life insurance, installments on loans from ZFŚS, contributions to employee pension plans (PPK), etc.

.....  
(city & date)

.....  
(name & surname/ imię i nazwisko)

.....  
(job position/ stanowisko)

Dyrektor  
Centrum Astronomicznego  
im. M. Kopernika PAN

Zgodnie z §7 ust. 11a Regulaminu Zakładowego Funduszu Świadczeń Socjalnych zwracam się z prośbą o dofinansowanie zajęć sportowo-rekreacyjnych oraz kulturalno-oświatowych na podstawie:

faktur MultiSport wystawionych w okresie: .....

załączonych faktur:

- .....
- .....
- .....

Oświadczam, iż średni miesięczny dochód netto wraz z przysporzeniami na osobę w moim gospodarstwie domowym z ostatnich 3 miesięcy wynosi*:	I hereby declare that the average net monthly income per person in my household for the last 3 months is:
--	---

- <3.000 netto
- 3.000 – 5.000 netto
- 5.000 netto <

\* proszę zaznaczyć jedną opcję; szczegóły wyliczania dochodu znajdują się na odwrocie/ mark one option please; details of calculating the income are on the other side of the paper

Osoby wchodzące w skład mojego gospodarstwa domowego:

Stopień pokrewieństwa (np. współmałżonek, dziecko, teść)	Wiek (w przypadku dzieci)

.....  
(signature/ podpis)

Potwierdzam wystawienie faktur za kartę MultiSport w okresie .....  
na łączną kwotę .....

.....  
(księgowość)

### Wyliczanie dochodu netto

10. Do sytuacji życiowej, rodzinnej i materialnej gospodarstwa domowego zalicza się **wszystkie dochody netto** podlegające i niepodlegające opodatkowaniu oraz przychody i przysporzenia **wszystkich członków gospodarstwa domowego** (również dzieci), w szczególności:
  - wynagrodzenie z tytułu zatrudnienia oraz na podstawie umów cywilnoprawnych jak np. umowa zlecenia i o dzieło, umów agencyjnych lub umów o pracę nakładczą,
  - dochody osiągnięte za granicą,
  - emerytury, renty, zasiłki (w tym: chorobowe, macierzyńskie, wychowawcze),
  - stypendia,
  - zasiłki przysługujące bezrobotnym,
  - dochody z dopłat dla rolników,
  - dochody z działalności gospodarczej,
  - dochody z najmu, dzierżawy,
  - otrzymywane alimenty, świadczenia z funduszu alimentacyjnego,
  - świadczenia wychowawcze (800+) i inne świadczenia o podobnym charakterze, np. RKO,
  - świadczenia rodzinne,
  - inne dochody i świadczenia nie wymienione wyżej.
11. Dochody i przysporzenia, o których mowa powyżej, należy pomniejszyć o kwoty alimentów wypłacanych na rzecz innych osób.
12. Od wykazanych dochodów i przysporzeń nie należy odejmować zobowiązań takich jak np.: spłata rat kredytu, pożyczki, składek członkowskich, dobrowolnego ubezpieczenia na życie, rat pożyczki z ZFŚS, wpłat na PPK itp.

### Calculating Net Income

10. The life, family, and material situation of a household includes **all net income** subject to and exempt from taxation as well as income and gains **of all household members** (including children), particularly:
  - salary from employment and from civil law contracts such as service and work-for-hire contracts, agency contracts, or assignment contracts,
  - income earned abroad,
  - pensions, annuities, and allowances (including sickness, maternity, and parental leave allowances),
  - scholarships,
  - allowances for the unemployed,
  - income from subsidies for farmers,
  - income from business activities,
  - income from renting or leasing,
  - received child support, benefits from the maintenance fund,
  - child care benefits (800+) and other similar benefits such as RKO,
  - family benefits,
  - other income and benefits not listed above.
11. The income and gains mentioned above should be reduced by the amount of child support paid to other individuals.
12. The reported income and gains should not be reduced by obligations such as loan repayments, loan installments, membership dues, voluntary life insurance, installments on loans from ZFŚS, contributions to employee pension plans (PPK), etc.

### **Klauzula informacyjna Zakładowego Funduszu Świadczeń Socjalnych**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, dalej zwane RODO) informujemy:

1. Administrator danych osobowych.

Administratorem Państwa danych osobowych jest Centrum Astronomiczne im. Mikołaja Kopernika Polskiej Akademii Nauk (dalej zwane CAMK PAN bądź Administratorem) z siedzibą w Warszawie przy ul. Bartyckiej 18 (00-716).

Można się z nami kontaktować w następujący sposób:

- a) listownie: ul. Bartycka 18, 00 – 716 Warszawa,
- b) telefonicznie: (22) 841 00 41,
- c) e-mail: [camk@camk.edu.pl](mailto:camk@camk.edu.pl)

2. Inspektor ochrony danych.

W CAMK PAN został powołany Inspektor Ochrony Danych (IOD). Można się z nim kontaktować poprzez pocztę elektroniczną, adres e-mail: [iodo@camk.edu.pl](mailto:iodo@camk.edu.pl).

3. Cele i podstawy przetwarzania.

Państwa dane osobowe będą przetwarzane do celów związanych z działalnością Zakładowego Funduszu Świadczeń Socjalnych CAMK PAN, w tym w celu realizacji przysługujących Państwu świadczeń socjalnych, na podstawie:

- a) art. 6 ust. 1 lit. c RODO - przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze,
- b) art. 9 ust. 2 lit. b RODO - przetwarzanie jest niezbędne do wypełnienia obowiązków i wykonywania szczególnych praw przez Administratora lub osobę, której dane dotyczą, w dziedzinie prawa pracy, zabezpieczenia społecznego i ochrony socjalnej, o ile jest to dozwolone prawem Unii lub prawem państwa członkowskiego, lub porozumieniem zbiorowym na mocy prawa państwa członkowskiego przewidującymi odpowiednie zabezpieczenia praw podstawowych i interesów osoby, której dane dotyczą,
- c) art. 8 ustawy z dnia 4 marca 1994 r. o zakładowym funduszu świadczeń socjalnych (Dz.U. z 2021 poz.746),
- d) Rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 9 marca 2009 r. w sprawie sposobu ustalania przeciętnej liczby zatrudnionych w celu naliczania odpisu na zakładowy fundusz świadczeń socjalnych (Dz. U. poz. 349)
- e) art. 22<sup>1</sup> § 3 ustawy z dnia 26 czerwca 1974 r. - Kodeks pracy (Dz.U. z 2020r., poz. 1320).

4. Odbiorcy danych osobowych.

Odbiorcami, do których mogą być przekazane Państwa dane osobowe będą:

- a) podmioty świadczące usługi na rzecz Administratora tj. podmioty, które w imieniu Administratora przetwarzają Państwa dane osobowe na podstawie zawartej z Administratorem umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych,
- b) podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie przepisów prawa.

5. Przekazywanie danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej. Państwa dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.

6. Okres przechowywania danych.



Państwa dane osobowe będą przechowywane przez okres nie dłuższy niż jest to niezbędne do zrealizowania przysługujących Państwu świadczeń socjalnych z ZFŚS, a także przez okres dochodzenia do nich praw lub roszczeń. Po upływie tego okresu dane osobowe będą przechowywane do celów archiwizacyjnych zgodnie z ustawą z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz.U. z 2020r., poz.164 ) – przez czas określony w tych przepisach.

7. Prawa osób, których dane dotyczą.

Zgodnie z RODO przysługuje Państwu:

- a) prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii,
  - b) prawo do sprostowania (poprawiania) swoich danych, jeśli są błędne lub nieaktualne, a także prawo do ich usunięcia, w sytuacji, gdy przetwarzanie danych nie następuje w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisu prawa,
  - c) prawo do ograniczenia lub wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych,
  - d) prawo do przenoszenia danych osobowych o ile będzie to technicznie możliwe,
  - e) prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem – dotyczy, jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie art. 6 zgodność przetwarzania z prawem ust. 1 lit. a lub art. 9 przetwarzanie szczególnych kategorii danych osobowych ust. 2 lit. a,
  - f) prawo do wniesienia skargi do Prezesa UODO (na adres Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00 - 193 Warszawa).
8. Informacja o wymogu podania danych osobowych
- a) Zgodnie z art. 13 ust. 2 lit. e RODO informacja czy podanie danych osobowych jest wymogiem ustawowym lub umownym lub warunkiem zawarcia umowy, oraz czy osoba, której dane dotyczą, jest zobowiązana do ich podania i jakie są ewentualne konsekwencje niepodania danych,
  - b) podanie danych osobowych, w celach, o których mowa w ust. 3 lit. a, b, c, d jest niezbędne i jest wymogiem ustawowym służącym realizacji wskazanych prawnie celów.

9. Informacje o zautomatyzowanym podejmowaniu decyzji, w tym o profilowaniu.

Przetwarzanie Państwa danych osobowych nie będzie podlegało zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu, o którym mowa w art. 22 ust. 1 i 4 RODO.